

# 在鸣门 第 84 期

## 国内新闻

以下是 4 月 8 日来自日本网络的报道：

习近平国家主席、関係国との改善に向け努力  
日本テレビ系 (NNN) 4 月 8 日 (月) 7 時 19 分配信

国家主席习近平 努力改善邻国关系



中国の習近平国家主席は 7 日、海南島で開かれているアジア経済について話し合う B F A (=ボアオ・アジア・フォーラム) で講演し、「関係国との対立や摩擦を適切に処理する」と話し、日本などとの関係改善に向け努力していく姿勢を示した。

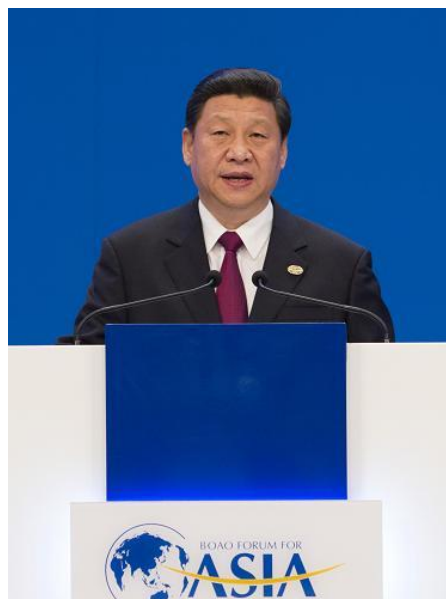
中国国家主席习近平于 7 日在海南岛召开的亚洲经济论坛 BFA (博鳌亚洲经济论坛) 发表演讲，他说到：“将继续妥善处理同有关国家的分歧和摩擦”。呈现出了努力改善日本等邻国关系的态势。

B F A には、理事長を務める福田康夫元首相をはじめ、各国の首脳や経営者が参加している。BFA 由前日本首相福田康夫担任理事长，各国首脳以及企业家参加其中。

7 日午前、習主席が基調演説を行い、「中国は世界の重要な構成員で、アジアと世界の発展のためには中国が必要だ」と中国の役割の重要性を強調した。また、尖閣諸島をめぐる日本との対立などを念頭に、「関係国との対立や摩擦を適切に対処する」として、関係改善

に向け努力していく姿勢を示した。

7 日上午，习主席进行基调演讲，他强调了中国的重要作用，中国是世界的重要成员，亚洲以及世界的发展都离不开中国。另外，围绕钓鱼岛与日本对立等问题，表现出了要妥善处理与有关各国的对立摩擦，向着改善关系放向努力的态度。



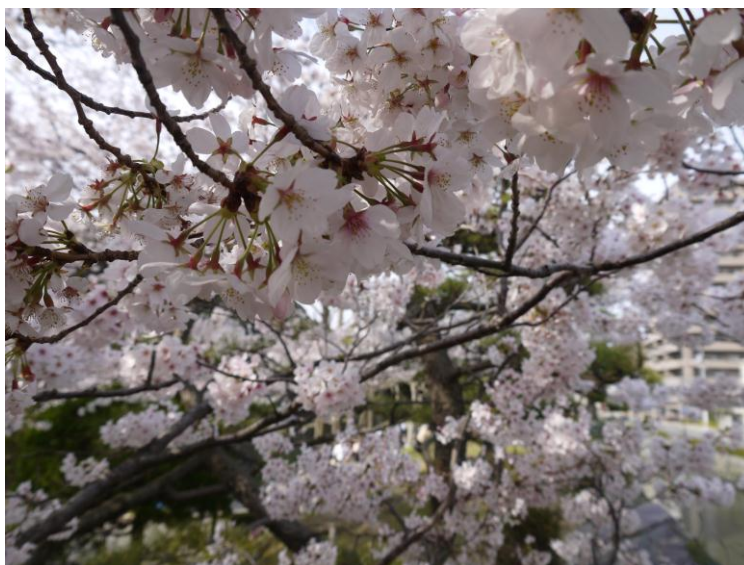
一方で習主席は、「国家主権、安全、領土を断固守る」と話し、領土問題などで譲歩しない姿勢を強調。さらに、「自分だけの利益追求のために地域や世界を混乱させてはいけない」と話した。これは緊迫する北朝鮮情勢などを念頭においた、平和と安定を乱す言動をけん制する発言とみられる。

另外习主席还强调，坚决维护国家主权、安全、领土，强调不会在领土问题上让步。更指出“不能为一己之私把一个地区乃至世界搅乱”。这一席话被认为是针对北朝鲜紧迫形势，遏制其扰乱和平稳定言行的发言。

## 去赏樱

### 花見に行こう

赏樱，在日文中叫做“花見（はなみ，Hanami）”，是日本的一种民间习俗。樱花树是日本很常见的树种，它开花于春季，一时间竞相绽放的樱花，只停滞不到 2 周的时间就凋落，可以说它是日本人形成季节感的重要的风景。花开繁盛却时间短暂，凋谢时也尽显豪华，如浩瀚的宇宙中一颗滑落的流星。



日本語の「花見」は主に桜を見る事を指しています。花見は日本の風習の一つと見られています。桜は日本全国に広く見られる樹木です。その花は春の一時期にある地域で一斉に咲き競い、わずか 2 週間足

らずで散るため、日本人の季節感を形成する重要な風物となっています。可憐な花の美しさが開花期間の短さ、散り際の豪華さによりいっそう印象づけられ、まるで宇宙の中の流れ星のようです。

毎年の3至4月、日本人尤其是各企事业单位，会按照传统在樱花树下占席，享用赏樱便当赏花喝酒。受气候影响，日本各地樱花开放的时间不一，所以每年樱花开花期间，电视以及各种网站都详列各地的开花情况，方便公众参考。

毎年3、4月に、日本人、特に企業の人たちは桜の木の下に花見の席を取って、持参の花見弁当を楽しむことや花を見ながら飲むのが伝統的です。気候の影響を受け、各地の咲く時間が違うので、毎年、花見の時期にテレビやサイトで参考になるように、開花情報を発信しています。

また会えるように

希望还能再相逢，美丽的鸣门让我拥有了一段人生中美丽的回忆。我会记得这一切，继续向前！借这首张学友的《祝福》，送上我的祝福，愿一切安好！

また会いたい！美しい鳴門で作った人生の中の美しい思い出を忘れずに、前に進もう！张学友の「祝福」を借りて、万事順調をお祈りします。

不要问 不要说 一切尽在不言中  
何も聞く必要もない 言う必要もない 沈黙の中 すべてが理解できる  
这一刻 借着烛光让我们静静的渡过  
この一時 蠟燭の火を囲み 僕達は黙ってこの時を過ごそう  
莫挥手 莫回头 当我唱起这首歌  
手を振らないで 振り返らないで 僕がこの歌を歌いはじめた時  
怕只怕泪水轻轻的滑落  
涙が零れ落ちることが怖い  
愿心中 永远留着我的笑容  
心の中には永遠に 君と共に月日を過ごしてきた  
伴你走过每一个春夏秋冬  
僕的笑顔を覚えていて欲しいから  
几许愁 几许忧 人生难免苦与痛  
いくばくの憂い どれだけの悲しみ 人生に苦勞と痛みはつきものだ  
失去过 才能真正懂得去珍惜和拥有  
失ってはじめて本当に 大切だったとわかる 手にしていたとわかる

情难舍 人难留 今朝一别各西东  
情は捨てがたく 君を留める事が出来ず 今日から別々に生きてゆく  
冷和热点点点滴滴在心头  
悲しみと楽しさが少しずつ心の中に沈殿する  
愿心中永远留着我的笑容  
心の中には永遠に 君と共に月日を過ごしてきた  
陪你走过每一个春夏秋冬  
僕の笑顔を覚えていてほしいから  
伤离别 离别虽然在眼前  
別れは辛い 別れは目の前にせまっているが  
说再见 再见不会太遥远  
さよならを言おう また再び会える日は遠くないのだから  
若有缘有缘就能期待明天  
もしも縁があるならば 縁があればまたいつか  
你和我重逢在灿烂的季节  
きらめく季節の中 二人は出会えるはず

所属： 鸣門市観光振興課

地址： 鸣門市撫養町南浜字东浜 170  
(〒772 - 8501)

TEL: 088 - 684 - 1746

FAX: 088 - 684 - 1339

E-mail: [kokusai@city.naruto.lg.jp](mailto:kokusai@city.naruto.lg.jp)

编辑： 龙腾蛟